

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Sitaigou Village Tibetan Collection/ Sgrol dkar skyid 四台沟村藏族的采集/卓格吉 སི་ཐེང་གུའུ་ལྷོ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད་སྒྲོལ་དཀར་གྱི་དཀ
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Sitaigou Tibetan Folk Song 4.WAV
<i>Length of track</i>	00:02:30
<i>Related tracks</i> (include description/relationship if appropriate)	
<i>Title of track</i>	Paeon 赞歌 བསྟོན་གླུ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description</i> (to be used in archive entry)	This song praises local rivers and mountains. This song is usually sung at celebratory gatherings such as those held during the New Year or when renewing the <i>lab rtse</i> . 这首歌中说道了河是非常的清澈，山不仅非常的绿还非常的高，所以我们要赞扬它们。一般在新年期间的聚会庆祝或更新拉泽的时候唱这首歌。 སྐྱུ་འདིས་རྒྱ་བོ་ནི་ཉ་ཅང་དུངས་གཙང་ལྷན་པ་དང་རི་བོ་ནི་ཉ་ཅང་ལྷོ་ཞིང་མཐོ་བས་ང་ཚོས་འདི་ལ་བསྟོན་བཟགས་བྱས་ན་འོས་ཟེད། དུས་རྒྱུན་དུ་ལོ་གསར་གྱི་དགའ་སྟོན་ནམ་ཡང་ན་ལབ་རྩེ་བསྐྱར་གསོ་བྱེད་དུས་སྐྱུ་འདི་ལོན་པ་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Folk Song 民歌 དམངས་གླུ།
<i>Name of recorder</i> (if different from collector)	
<i>Date of recording</i>	July 2008 二零零八年七月份 ཉིས་ལྷོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བདུན་པ།
<i>Place of recording</i>	Sitaigou Village, Tanshanling Town, Tianzhu Tibetan Autonomous County, Wuwei City, Gansu Province, PR China. 中国甘肃省武威市天祝藏族自治县炭山岭镇四台沟村 གྲུང་གོའི་ཀན་སུའུ་ཞིང་ཆེན་བྱུང་བེ་གོང་ཁྲུང་དཔའ་རིས་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་ཐན་ཉན་ལེན་གོང་དལ་སི་ཐེང་གུའུ་ལྷོ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Bsod noms, 50 years old, male, Sitaigou Village, Tianzhu County, Gansu Province, PR China. 索南、五十岁、男，中国甘肃省天祝县四台沟村 བསོད་ནམས། ལོ་ལྔ་བརྒྱ་ལོ། གྲུང་གོའི་ཀན་སུའུ་ཞིང་ཆེན་དཔའ་རིས་རྫོང་སི་ཐེང་གུའུ་ལྷོ་བ།

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Tibetan 藏语 བོད་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	རྩ་བུ་གངས་རི་དཀར་པོ་རེད།།ལང་ནག་ཐེག་མེད་པའི་སྐུ་རེ་ལྟོད།། ལུང་བུ་རྩ་བུ་སྐྱུག་པོ་རེད།།རྩ་ཏུ་ལིས་མེད་པའི་སྐུ་རེ་ལྟོད།། བྱང་བུ་མ་ཚུ་དྲུངས་མོ་རེད།།ཚུ་ཚད་བུ་མེད་པའི་སྐུ་རེ་ལྟོད།།